



# Companion Animals, Pets

## コンパニオンアニマル、ペット

### Dog Registration and Inoculation Tag for Rabies

The dog registration system was set up to prevent rabies infections or epidemics. According to the Rabies Prevention Act, dog owners are legally obliged to perform the following:

- (1) When beginning to look after a dog that is 91 days or older, owners must register their dog within 30 days and receive a registration tag.
- (2) Owners must also have their dog inoculated against rabies once every year and receive an inoculation tag. (After your dog is inoculated at an animal hospital, please complete the necessary procedures, bringing the certificate of inoculation issued by the veterinarian.)
- (3) Please ensure that your dog is wearing the registration tag and the inoculation tag.

If your dog has not yet been registered, please complete the necessary procedures at the Setagaya Public Health Center, Community Branch Offices (excluding Community Development Branch Offices) or at the Civic Affairs, Family Registration Section (*Kumin Koseki-gakari*) of the Karasuyama District Administration Office.

There is a fee for these procedures. As of April 2011, the registration fee is ¥3,000 and the fee for the certificate of inoculation is ¥550. A tag and sticker will be issued indicating that both registration and inoculation procedures for the dog have been completed. (The registration tag is called [*kansatsu*] and the sticker certifying that the dog has been inoculated is called [*chushazumi hyou*].) The tag and sticker must be attached to the dog's collar. Please affix an inoculation sticker to the underside of your dog's registration tag.

### Bringing Dogs from Overseas

You must complete the necessary quarantine procedures. For more details, please inquire at the Animal Quarantine Service (0476-30-2974). You must also complete the necessary registration procedures. Please notify a Public Health Center or one of the Community Branch Offices. When carrying out the procedures, please bring with you a certificate of quarantine issued by the Animal Quarantine Service.

### 犬の登録と狂犬病予防注射済票の手続き

犬の登録は「狂犬病」という病気の感染やまん延を予防するためにできた制度です。狂犬病予防法により、飼い主は以下のことを義務づけられています。

- ①生後 91 日以上犬を飼い始めたら、30 日以内に登録をし、犬の登録のタグの交付を受けること。
- ②毎年 1 回、狂犬病の予防注射を飼い犬に受けさせて、狂犬病予防注射済票の交付を受けること。(動物病院で接種した後、獣医師の発行する「狂犬病予防注射済証」を添えて手続きしてください。)
- ③登録のタグと狂犬病予防注射済票は、必ず飼い犬に装着させること。

まだ登録の手続きが済んでいない犬を飼っている方は、世田谷保健所、各出張所(まちづくりセンターは除く)及び烏山総合支所区民・戸籍係の窓口で手続きしてください。また、これらの手続きには手数料がかかります。2011年4月現在、登録の手数料は3,000円、注射済の手数料は550円です。登録、注射とも手続きが完了したことの目印になるタグとシールが交付されます(登録のタグを「カンサツ」、狂犬病予防注射済のシールを「チュウシャズミヒョウ」と呼びます。)。これらのタグとシールは、犬の首輪に付けておかなければなりません。なお、狂犬病予防注射済票はシールになっていますので、登録のタグの裏に貼ってください。

### 犬を海外から連れてきた場合

犬の検疫手続きが必要です。詳細は動物検疫所(0476-30-2974)へお問い合わせください。このほか、犬の登録手続きが必要です。保健所または出張所等に届け出てください。手続きの際は、動物検疫所発行の「犬の輸入検疫証明書」を窓口にお持ちください。



## Taking Dogs Overseas

You must complete the necessary quarantine procedures. For more details, please inquire at the Animal Quarantine Service. You must also complete the necessary procedures for unregistering your dog. Please notify a Public Health Center or one of the Community Branch Offices. If you intend to return to Japan with your dog, please keep hold of its registration tag.

## Changing Address in Japan

Please exchange the registration tag issued by Setagaya City that you have been using, for a tag issued by your new municipality.

## Changing Address in Setagaya City

You may keep using the same tags and need only to notify a Public Health Center or one of the Community Branch Offices of your change of address.

## If Your Dog Dies

Please submit a death notification to a Public Health Center or one of the Community Branch Offices.

## Rules for Keeping Pet Dogs

To ensure that dogs and people live together in harmony, it is important for owners to abide by the following rules and manners.

- Not doing anything about your dog's droppings or urine is an inconvenience to others. When going for walks, please be sure to bring with you something to clean up your dog's droppings and water in a bottle. Please pick up and take home droppings, and wash away your dog's urine with water. You could also make sure your dog has excreted and urinated before taking it out on a walk.
- Sometimes, when owners keep their dogs outside, they can fill the surroundings with the smell of urine or excrement, or it might shed its hairs everywhere. Please make sure that your dog and its kennel are always clean. Also, when brushing your dog, please make sure its hairs don't scatter around the surrounding area.

### 犬を海外へ連れて行く場合

犬の検疫手続きが必要です。詳細は動物検疫所へお問い合わせください。このほか、犬の登録の廃止手続きが必要です。保健所または出張所等に届け出てください。なお、帰国予定がある場合は、登録のタグを保管しておいてください。

### 飼い犬と一緒に国内で転居した場合

転居先の自治体にこれまでの（世田谷区が発行した）登録のタグを転居した新しい（転居先の）自治体の登録のタグと交換してください。

### 世田谷区内で転居した場合

住所の変更を保健所または出張所等に届けるだけで、登録のタグはそのまま使用します。

### 飼い犬が死んだ場合

「飼い犬の死亡届」を保健所または出張所等に提出してください。

### 犬を飼う上でのマナーとルール

人と犬とが気持ちよく共生できるように、飼い主は、マナーとルールを守ることが大切です。

- 飼い犬が排泄した犬のフンや尿をそのまま放置することは迷惑です。散歩の時は、必ずフン処理の道具と水を入れたペットボトルを携帯してください。フンは飼い主が持ち帰り、排尿してしまったら水でよく洗い流しましょう。排泄を済ませてから散歩に出ることもよいでしょう。
- 飼い犬を外に出している場合、周囲にフンや尿の臭いが拡散したり、犬の毛が飛散したりすることがあります。飼い犬の体や犬舎は常に清潔を保ちましょう。また、ブラッシングする際は、抜け毛が周囲に飛散しないように配慮しましょう。



- Dogs can be trained not to bark. Out of consideration for the other residents in your neighborhood, please train your dog not to bark noisily.
- When taking your dog for a walk, please keep it on a leash of appropriate length. Make sure that whoever takes it for a walk is able to control it. Under a Tokyo ordinance it is illegal to take your dog for a walk without keeping it on a leash.
- In the event that your dog bites someone, you are responsible for taking care of the needs of the person bitten and respond in a sincere manner. Under a Tokyo ordinance, you are required to report the incident to a Public Health Center (within 24 hours), and have your dog tested by a veterinarian for rabies (within 48 hours).
- If your dog goes missing, please look carefully for it in your neighborhood. You can also contact the Tokyo Metropolitan Animal Protection and Pound Office (Tel: 03-3302-3507), a Public Health Center or the police. Stray dogs will be kept at the Tokyo Metropolitan Animal Protection and Pound Office. The police or Public Health Centers may also be notified.
- Please take utmost responsibility for your dog. Dogs are animals under your care. Abusing animals or throwing away (abandoning) pets is illegal.

Inquiries: Environment and Sanitation Division (*Seikatsu Hoken-ka*), Setagaya Public Health Center  
**Tel:** 03-5432-2908, **Fax:** 03-5432-3054

- 鳴き声はしつけによってコントロールできます。近隣の方への配慮からも、ひどく鳴かないよう犬にしつけを行いましょう。
- 散歩の時は、犬に適切な長さのリードを必ず付けましょう。また、きちんと犬を制御できる人が散歩させてください。放し飼いは東京都の条例で禁止されています。
- 万が一、飼い犬が人を咬んでしまったら、被害者に対し、適切な応急処置をとり、誠意ある対応をしてください。また、東京都の条例により、飼い主は保健所に咬傷事故発生届を出し（事故発生後24時間以内に保健所に連絡）、飼い犬に、獣医師による狂犬病の疑いの有無についての検診を受けさせなければなりません（事故発生後48時間以内に検診）。
- 犬が行方不明になったら、近所をよく探しましょう。また、東京都動物愛護相談センター（電話：03-3302-3507）、保健所、警察署等にも問い合わせましょう。放浪している犬は、東京都動物愛護相談センターが保護収容します。また、犬を保護している人は、保健所や警察署に届け出ていることがあります。
- 最後まで責任をもって飼いましょう。犬は愛護動物です。愛護動物を虐待または捨てる（遺棄する）ことは犯罪です。

世田谷保健所生活保健課  
電話：03-5432-2908  
FAX：03-5432-3054